

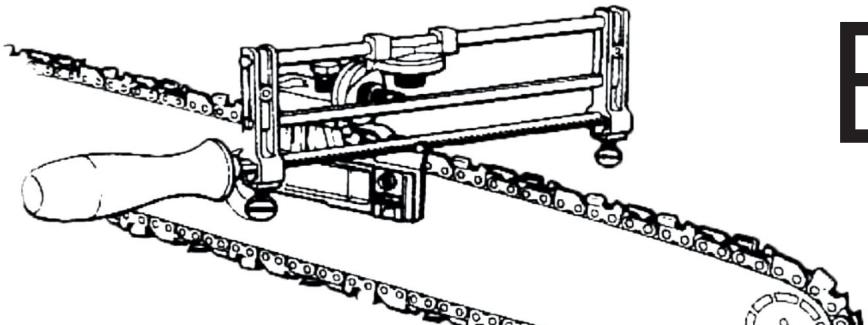
**BG** ОРИГИНАЛНОРЪКОВОДСТВОЗАУПОТРЕБА: ИНСТРУМЕНТ ЗА ЗАТОЧВАНЕ НА РЕЖЕЩИ ВЕРИГИ

**CS** PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ : PŘÍ PRAVEK NA OSTŘENÍ PILOVÝCH ŘETĚZŮ

**SK** PÔVODNÝ VOD NA POUŽITIE: PRÍ PRAVOK NA OSTRENIÉ PÍ LOVÝCH REŤAZÍ

**PL** ORYGINALNA INSTRUKCJA UŽ YTKOWANIA: PRZYRZĄD DO OSTRZENIA ŁAŃCUCHÓW TNĄCYCH

**HU** EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FÜRÉ SZLÁNC ÉLEZÉSÉRE SZOLGÁLÓESZKÖZ



**E**

**!** ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE /  
BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE / INFORMACJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZENSTWA / BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

- Винаги носете предпазни ръкавици.
- Винаги работете върху чиста, равна работна повърхност.
- Редовно проверявайте техническото състояние на частите, закрепени към държача.
- Преди шлайфане се уверете, че държачът е здраво закрепен към режещия диск.
- Вždy používejte ochranné rukavice.
- Vždy pracujte na čistém, rovném pracovním povrchu.
- Pravidelně si controlujte technický stav součástí připevněných k držadlu.
- Ujistěte se, že držadlo bylo správně připevněno k plátu pily, než startete brouosit.
- Vždy používajte ochranné rukavice
- Vždy pracujte na čistom, rovnom pracovnom povrchu
- Pravidelne si controlujte technický stav súčastí pripievaných k držadlu.
- Uistite sa, že držadlo bolo správne pripievané k plátu píly, skôr ako započnete brúsiť.
- Zawsze używać rękawic ochronnych.
- Zawsze pracować na czystej, równej powierzchni roboczej.
- Regularnie sprawdzać stan techniczny elementów przyjmowanych do uchwytu.
- Przed rozpoczęciem ostrzenia upewnić się, że uchwyt jest prawidłowo zamocowany do prowadnicy.
- Mindig használjon védőkesztyűt.
- Mindig tiszta, egyenes munkafelületen dolgozzon.
- Rendszeresen ellenőrizze a láncbefogó alkatrészeinek technikai állapotát.
- Győződjön meg róla, hogy a láncbefogó helyesen van az elezőláphoz rögzítve, mielőtt elkezdi az élezést.



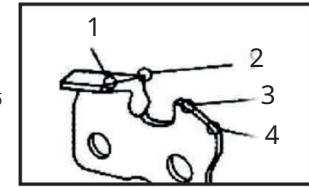
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / VAROVÁNÍ / VAROVANIE / OSTRZEŽENIE / FIGYELMEZTETÉS

Вижте всички инструкции относно регулирането на ъгъла и дълбочината на смилане. Неправилният ъгъл и дълбочината на шлифоване на режещия ръб и дистанционното краче може да увеличи риска от откат. Откатът може причини сериозни наранявания на оператора и всички хора в близост. Шлайфайте само когато троицата е здраво затегнат. За шлайфане на пила са необходими два вида пили. Кръгла пила за режещия ръб и плоска пила за дистанционния крак за шлифоване (не е включена). Когато шлифувате режещия ръб, винаги се уверявайте, че и двата ъгъла са правилно регулирани на продукта, т.e. ъгълът на режещия ръб, както и хоризонталният ъгъл.

При шлайфане на ножа е необходимо да се обярне внимание на правилното вграждане и получената форма, която да бъде възможно най-близка до формата на новата верига след шлайфане.

## ЗВЕНОТО НА ВЕРИГАТА ТРЯБВА ДА БЪДЕ ШЛИФОВАНО И ПРОВЕРЕНО

1. Правилен ъгъл на ръба - ъгъл на шлайфане и наклон
2. Износване на ръба на ъгъла на зъба
3. Поставяне на дистанционния крак под най-високата точка на режещия ръб
4. Заобляне на дистанционния крак (не е разрешено да има ръб)



I Забележка: Ъглите и дълбочините варират в зависимост от типа на веригата.

b Prostudujte všechny instrukce týkající se nastavín úhlů a hloubek broušení. Nesprávný úhel a hloubka broušení řezného zuba (britu) a omezovací patky může vyvýšit riziko zpětného rázu pily. Zpětný ráz může způsobit vážná zranění obsluhující osobě a osobám poblíž.

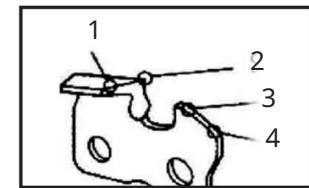
Broušení provádějte pouze pokud máte pilu pevně upnutou.

Pro broušení pilníkem je nutné použít dva typy pilníku. Kulatý na rezný zub a plochý na broušení omezovací patky (není přiložen). Při broušení rezného zuba, je nutné vždy dbát na správné nastavení obou úhlů na přípravku. Tedy jak úhel britu, tak na úhel horizontální .

Při broušení omezovací patky pak na správné zanoření a výsledný tvar, který by po broušení měl být co nejpodobnější tvaru jaký měl na novém řetězu.

## NA ČLÁNUKU ŘETĚZU JE POTŘEBA BROUSIT A KONTROLOVAT

1. Správný úhel britu zuba - úhy broušení a sklonu
2. Opotřebení hrany v rohu zuba
3. Zanoření vymezovací patky pod nejvyšším bodem britu
4. Zaoblení vymezovací patky (nesmí mít hranu)



I Poznámka: Úhy a hloubky jsou různé, dle typu řetězu.

I Preštudujte všetky inštrukcie týkajúce sa nastavenia uhlov a hĺbek brúsenia. Nesprávny uhol a hĺbka brúsenia rezného uhlá (britu) i obmedzovacie pätky môžu zvýšiť riziko spätného nárazu pily. Spätný náraz môže spôsobiť vážne zranenie obsluhujúcej osobe a osobám nabíziku.

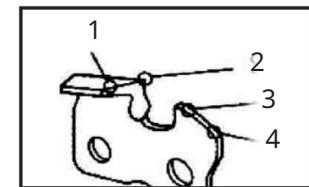
Brúsenie vykonávajte len pokiaľ máte pilu pevne uchopenú.

Pri brúsení pilníkom je nutné použiť dva typy pilníka. Okrúhly na rezný zub a plochý na brúsne obmedzovacie pätky (nie je priložený). Pri brúsení rezného zuba, je nutné vždy dbať na správne nastavenie oboch uhlov na prípravku. Teda ako uhol britu, tak na uhol horizontálny.

Pri brúsení obmedzovacej pätky potom na správne zanorenie a výsledný tvar, ktorý by po brúsení mal byť čo najpodobnejší tvaru aký mal na novej reťazi.

## NA ČLÁNUKU REŤAZE JE POTREBA BRÚSIŤ A KONTROLOVAŤ

1. Správny uhol britu zuba - uhy brúsenia a sklonu
2. Opotrebenie hrany v rohu zuba
3. Zanorenie vymedzovacej pätky pod najvyšším bodom britu
4. Zaoblenie vymedzovacej pätky (nesmie mať hranu)



I Poznámka: Uhy a hľbky sú rôzne, podľa typu reťaze.

j Przeczytać należy wszystkie instrukcje dotyczące regulacji kąta i głębokości ostrzenia. Nieprawidłowy kąt i głębokość ostrzenia zęba tnącego (ostrza) i ogranicznika głębokości może zwiększyć ryzyko

odrzutu pilki. Odrzut pilarki może spowodować poważne obrażenia osoby obsługującej i osób w pobliżu.

Ostrzenie może być wykonane tylko wtedy, gdy piła jest mocno zamocowana.

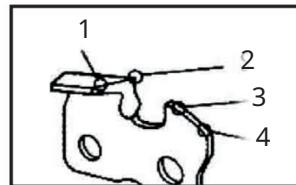
Do ostrzenia pilnikiem potrzeba użyć dwóch typów pilnika. Okrągły do ostrzenia zębów tnących i płaski do ostrzenia ogranicznika głębokości (brak w zestawie). Podczas ostrzenia zębów tnących, należy zawsze zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie obu kątów. Tak więc, zarówno kąt ostrza i kąt poziomy.

Podczas szlifowania ogranicznika głębokości zwrócić uwagę na prawidłowe zagłębienie i uzyskany kształt, który po szlifowaniu powinien być jak najbardziej zbliżony do kształtu, jaki był na nowym łańcuchu.

### NA OGNIWIE ŁAŃCUCHA POTRZEBĄ OSTRZYĆ I KONTROLOWAĆ

1. PRAWIDŁOWY KĄT OSTRZA ZĘBA – KĄTY OSTRZENIA I NACHYLENIE
2. Zużycie krawędzi w rogu zęba
3. Zagłębienie ogranicznika głębokości poniżej najwyższego punktu na krawędzi tnącej
4. Zaokrąglenie ogranicznika głębokości (nie może mieć krawędzi)

I Uwaga: Kąty i głębokości są różne w zależności od typu łańcucha.



h Tanulmányozza át az élezés szögének beállítására és az élezés mélységére vonatkozó utasításokat.

A láncszemek reszelésekor és élezésekor kiállásztott helytelen szög és mélység növeli a láncfűrész visszarúgásának esélyét. A visszarúgás súlyos sérelmeket okozhat a kezelőnek vagy a közelben lévő személyeknek.

Csak akkor végezze el az élezést, ha a fűrész szilárda rögzítette.

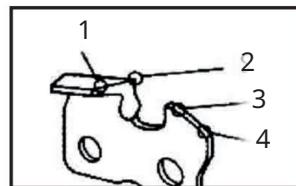
Az ilyen típusú élezéshez kétféle reszelőt kell használni. A gömbölyű reszelőt a vágófog, a laposat a mélységhatároló (nem tartozék) élezéshez kell használni. A vágófog élezésekor ügyelni kell minden szög helyes beállítására. Az élek szögére ugyanúgy, mint a vízsintes szögre.

A mélységhatároló élezésekor ügyelni kell a helyes magasságára és arra, hogy a végleges formára, aminek az élezés után leginkább hasonlítanira kell arra, amilyen az új láncon volt.

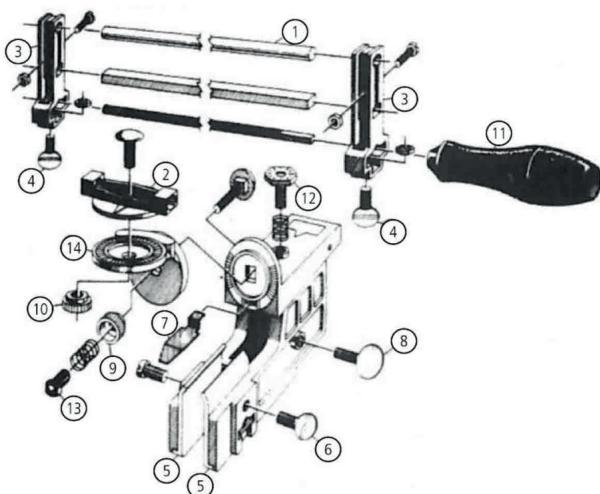
### A LÁNCSZEMEN ÉLEZNI ÉS ELLENŐRIZNI KELL

1. A szemek előnele helyes szögét – az élezés és dőlés szöge
2. Kopott élek a láncszem sarkában
3. A mélységhatároló magasságára fog legmagasabb pontjához viszonyítva
4. A mélységhatároló lekerelése (nem lehet éle)

I Rendelkezés: A szögek és mélységek különbözőek, a fűrészlánc típusa szerint.



### ОПИСАНИЕ НА ЧАСТТА / POPIS ČÁSTÍ / POPIS ČASTÍ / OPIS CZEŚCI / A RÉSZEK LEÍRÁSA



1. Поддържащи скоби
2. Монтажен държач на пила
3. Пластмасови държачи
4. Винтове и гайки за закрепване на пилата
5. Заваръчни плочки
6. Крило-болт
7. Поддръжка
8. Крило-болт
9. Хоризонтална щглова контрагайка
10. Контрагайка за щгла на шлайфана на ръба
11. Дръжка
12. Регулиране на височината на смилане винт
13. Гайка за регулиране на опората на ръба
14. Конектор

1. Nosníky držáku	5. Svírací plechy	broušení zubu
2. Uchycenie držáku pilníku	6. Křídlový šroub	11. Мадло
3. Plastové držáky	7. Opérka	12. Šroub nastavení výšky
4. Šrouby a matice uchycení pilníku	8. Křídlový šroub	broušení
	9. Pojistná matice aretace horizontálního úhlu	13. Matice nastavení oporu zuba
	10. Pojistná matice aretace úhlu	14. Knoyť
1. Nosníky držiaku	5. Zvieracie plechy	брюсения зубу
2. Uchytanie držiaku pilníka	6. Krídlová skrutka	11. Мадло
3. Plastové držiaky	7. Opiereka	12. Skrutka nastavanie výšky
4. Skrutky a matice uchytania pilníka	8. Krídlová skrutka	брúsenie
	9. Poistná matica aretácie horizontálneho dielu	13. Matica nastavenia oporu zuba
	10. Poistná matica aretácie uhlu	14. Kíb
1. Nośniki uchwytu	5. Płytki mocujące	ostrzenia zębów
2. Mocowanie uchwytu pilnika	6. Śruba motylkowa	11. Rękojeść – uchwyt pilnika
3. Учтыви пластмасови	7. Śruba krzyzowa	12. Śruba regulująca wysokość ostrzenia
4. Śruby i nakrętki mocujące pilnik	8. Śruba motylkowa	13. Nakrętka ustawienia wsparcia zęba
	9. Nakrętka blokująca kąta poziomego	14. Пшегуб
1. Befogó tartója	5. Szorítóelemek	biztosító anyája
2. Reszelőlap befogójának rögzítője	6. Szárnyas csavar	11. Фоганиту
3. Müanyag tartók	7. A támasztékot	12. Az élezés magasságának beállító csavarja
4. Csavarok és anyák az élező rögzítéséhez	8. Szárnyas csavar	13. A fog támasztékának beállító anyája
	9. A vízsziintes szög rögzítésének biztosító anyája	14. Összekötő
	10. A fog élezési szögének	

## МОНТАЖ / MONTÁŽ / MONTÁZ / MONTAŻ / ÖSSZESZERELÉS

Шлифовъчният инструмент се доставя в комплект – необходимо е само да се фиксира пилата. Приложена е една пила. Правилният диаметър на пилата винаги трябва да се определя от вида на шлайфната верига.

Brousicí přípravek se dodává složený – e nutné pouze upevnit pilník. Přiložen je jeden pilník. Vhodný průměr pilníku, je vždy nutné zjistit podle typu broušeného řetězu.

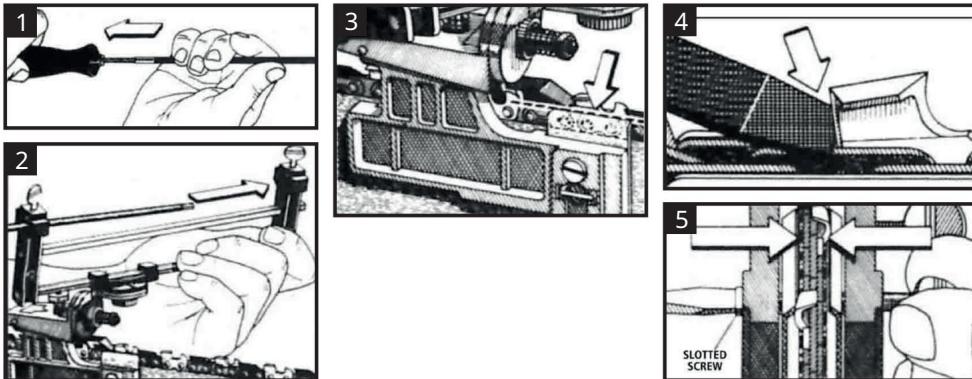
Brúsiaci prípravok sa dodáva zložený – je nutné len upevníť pilník. Priložený je jeden pilník. Vhodný priemer pilníka, je vždy nutné zistiť podľa typu brusenej reťaze.

Przyrząd do ostrzenia jest dostarczany w stanie złożonym – pilnik potrzeba jedynie zamocować. Dołączony jest jeden pilnik. Odpowiednią średnicę pilnika należy zawsze określić wg typu ostrzonego łańcucha.

A láncelzőt összeszerelve szállítjuk – csak a reszelőt kell rögzíteni. Csak egy reszelőt mellékelünk. A reszelő átmérőjét minden az élezendő fűrészlánc típusához kell igazítani.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ НА ПРОДУКТА / INSTRUKCE PRO SESTAVENÍ PŘÍPRAVKU / INŠTRUKCIE PRE ZOSTAVENIE PRÍPRAVKU / INSTRUKCJE PRZYGOTOWANIA PRZYRZĄDU / UTASÍTÁSK A TERMÉK ÖSSZESZERELÉSÉHEZ

1. За заточване винаги избирайте подходящия диаметър на пилата според параметрите, посочени от производителя на веригата.
2. Поставете пилата в държача и го закрепете към държача от другата страна на рамката. Затегнете двата монтажни винта.



3. Монтирайте основата върху острите на триона (пилата е обрната към върха на острите), така че затягащите пластини да не докосват звената на веригата. Закрепете с два крилати болта.

4. Монтирайте опора за смилане (плоча от долната страна на пластмасата) с тъпия край на зъба на веригата

5. С помощта на кръстата отвертка завийте затягащите пластини отстрани на тялото на скобата и крилатия болт от другата страна. Пложите трябва да бъдат разположени точно под ръба на острите, така че веригата да може да се двики свободно.

Pro naostrení vždy zvolte vhodný průměr pilníku, dle parametrů udaných výrobcem řetězu. 12.

Pilník nasuňte do rukojeti a na druhé straně rámu upevněte do držáku. Utáhněte obe upevňovací šrouby.

3. Základnu namontujte na lištu pily (pilníkem ke špičce lišty) tak, aby se svěrací plechy nedotýkaly článků řetězu. Upevněte pomocí dvou křídlových šroubů.

4. Založte opěrku broušení (plech na dolní straně plastového přípravku) za tupý konec zuba řetězu

5. Vystředte svírací plechy pomocí křížového šroubu na boku těla svírky a křídlového šroubu na druhé straně. Plechy by měly být vymezeny těsně pod hranou lišty tak, aby řetězem šlo volně pohybovat sem tam

Pre naostrenie vždy zvolte vhodný priemer pilníka, podľa parametrov udaných výrobcom reťaze. 12.

Pilník nasuňte do rukoväte a na druhej strane rámu upevnite do držiaku. Utiahnite obe upevňovacie skrutky.

3. Základnu namontujte na lištu pily (pilníkom k špičke lišty) tak, aby sa zvieracie plechy nedotýkali článkov reťaze. Upevnite pomocou dvoch krídlových skrutiek.

4. Zalokete opierku brusenia (plech na dolnej strane plastového prípravku) za tupý koniec zuba reťaze.

5. Vycentrujte zvieracie plechy pomocou krížovej skrutky na boku tela zvierky a krídlovej skrutky na druhej strane. Plechy by mali byť vymedzené tesne pod hranou lišty tak, aby reťazou šlo voľne pohybovať sem a tam.

1. Do ostrzenia zawsze należy wybrać odpowiednią średnicę pilnika, zgodnie z parametrami określonymi przez producenta łańcucha.

2. Pilnik nasunąć do rękojeści – uchwytu, a po drugiej stronie ramy przymocować do uchwytu. Dokręcić dwie śruby mocujące.

3. Podstawkę zamontować na prowadnicę płyty (pilnikiem w stronę wierzchołka prowadnicy), aby płytki mocujące nie dotykały ogniw łańcucha. Przymocować za pomocą dwóch śrub motylkowych.

4. Założyć wsparcie ostrzenia (płytkę na dolnej stronie plastikowego przyrządu) za tępym koncem zęba łańcucha.

5. Wycentrować płytki mocujące za pomocą śruby krzyżowej z boku korpusu zacisku i śruby krzyżowej na drugiej stronie. Płytki powinny być tuż poniżej krawędzi prowadnicy, aby łańcuch mógł się swobodnie poruszać do przodu i do tyłu.

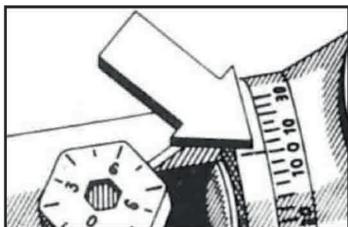
1. Az élezéshez mindenkor megfelelő átmérőjű reszelőt válasszon, a fűrészlánc gyártója által megadott paraméterek alapján.

2. A reszelőt csúsztassa be a fogantyúnál és a keret mások oldalán rögzítse a tartójához. Húzza meg

mindkét rögzítőcsavart.

3. Az alapot szerelje fel a láncvezetőre (reszelővel a láncvezető orra felé) úgy, hogy a szorítólemezek érjenek a láncszemekhez. Rögzítse két szárnyas anyával.
4. Helyezze az elezés támasztékát (fémlemez a műanyag alsó részén) a láncszem tompa végéhez.
5. Állítsa be a szorítólemezeket az oldalán található csavar és a másik oldalon található szárnyas anya segítségével. A lemezeknek közvetlenül a láncvezető éle alatt kell lennie úgy, szabadon mozogasson ide és oda.

## НАСТРОЙКИ / NASTAVENÍ / NASTAVENIE / USTAWIENIE / BEÁLLÍTÁS



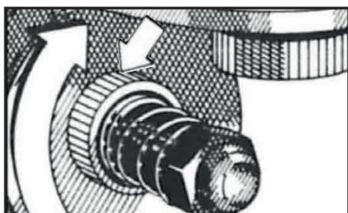
Първо задайте хоризонталния ъгъл. Разхлабете контрагайката (под конектора). Завъртете я хоризонтално, за да я настроите на желания хоризонтален ъгъл (наклон) според инструкциите на производителя на типа шлифована верига (най-често 0° и 10°).

b Nejprve nastavte horizontální úhel. Povolte pojistnou matici aretace (pod pružinou). Natočením ve vodorovném směru nastavte požadovaný horizontální úhel (naklon) dle údajů výrobce broušeného typu řetězu (nejčastěji 0° do 10°).

I Najskôr nastavte horizontálny uhol. Povoľte pojistnú maticu aretácie (pod pružinou). Natočením vo vodorovnom smere nastavte požadovaný horizontálny uhol (naklon) podla údajov výrobcu brusneho typu reťaze (najčastejši 0° do 10°).

j Najpierw ustawić kat poziomy. Poluzować zabezpieczającą nakrętkę blokującą (pod sprężyną). Przez obrót w kierunku poziomym ustawić żądany kat poziomy (nachylenie) zgodnie z zaleceniami producenta ostrzonego typu łańcucha (izmieneni 0° i 10°).

h Először állítsa be a vízszintes szöget. Lazítsa meg a biztosító anyát (rugós rész alatt). Vízszintes irányba mozgatással állítsa be a kívánt vízszintes szöget (dölést) az elezni kívánt fűrészlánc gyártójá által megadott érték szerint (leggyakoribb 0° és 10°).



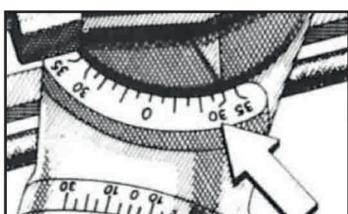
Закрепете, като затегнете долната гайка.

b Zajistěte utažením spodní matici.

I Zaistite utiahnutím spodnej matice.

j Zabezpieczyć dokręcając nakrętkę dolną.

h Biztosítsa az alsó anya meghúzásával.



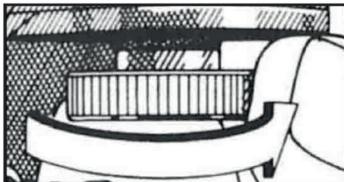
Разхлабете фиксиращата гайка от долната страна на приставката за държач на пила. Регулирайте ъгъла на смилане на зъбите в горната част на скалата, за да зададете ъгълът, посочен от производителя на веригата (най-често 30°).

b Povoľte aretační matici na spodní straně uchycení držáku pilníku. Uhol broušení zuba nastavíte na stupnici v horní časti na úhel udaný výrobcom řetězu (nejčastěji 30°).

I Povoľte aretačnú maticu na spodnej strane uchytenia držiaku pilníka. Uhol brúsenia zuba nastavíte na stupnici v hornej časti na uhol udaný výrobcom reťaze (najčastejšie 30°).

j Poluzować nakrętkę blokującą na dolnej stronie uchwytu pilnika. Kat szlifowania zębów ustawić na skali w górnej części na kat wskazany przez producenta łańcucha (zwykle 30°).

h Lazítsa meg a reszelő befogójának alsó részén található anyát. Az elezés szögét a felső részen található skálán kell beállítani a fűrészlánc gyártójá által megadott értékre (leggyakoribb 30°).



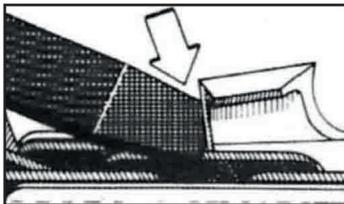
Закрепете, като затегнете фиксиращата гайка.

b Zajistěte utažením aretační matice.

I Zaistite utiahnutím aretačnej matice.

j Zabezpeczyć dokręcając nakrętkę blokującą.

h Biztosítsa az anya meghúzásával.



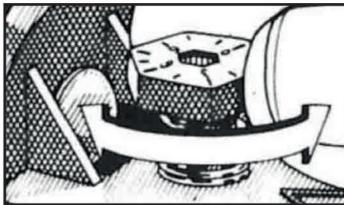
Поставете опората за смилане (плоча на дъното на пластмасата) зад края на веригата (тъпия край) на брънката на веригата.

b Umieścić wsparcie ostrzenia (płytkę w dolnej części przyrządu z tworzywa sztucznego) na stopkę (tępym koniec) ogniwka łańcucha.

I Umiestnite opierku brúsenia (plech na dolnej strane plastového prípravku) za pätky (túpy koniec) článku reťaze.

j Umieścić wsparcie ostrzenia (płytkę w dolnej części przyrządu z tworzywa sztucznego) na stopkę (tępym koniec) ogniwka łańcucha.

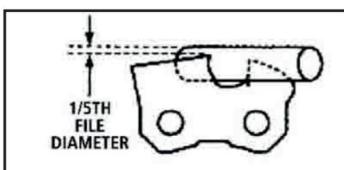
h Helyezze az élvezés támasztékét (fémlemez a műanyag alsó részén) a láncszem lapkájához (tompa végéhez).



Настройте височината на заточване на зъбите на веригата с помощта на винта в горния сегмент на държача, така че 1/5 от височината на пилата да е над режещия ръб.

Забележете: Не забравяйте, че шлифовате горната част на връзката, не дъното.

Поставете въртящия се зъб на решетката с помоха на шроуб на роговия сегмент на дръжката, ако 1/5 върховия пилник е над ръба.



I Poznámka: Pamatujte, že brousíte horní část článku, nikoli spodní.

I Nastavte výšku brúsenia zuba reťaze pomocou skrutky na hornom segmente držiaku tak, aby 1/5 výšky pilníka bola nad britom.

I Poznámka: Pamäťajte, že brúsíte hornú časť článku, nie spodnú.

j Ustawić wysokość ostrzenia zębów łańcucha za pomocą śrub na górnym segmentie uchwytu, aby pozostała 1/5 wysokości pilnika nad ostrzem.

I Uwaga: Pamiętaj, że ostrzysz górną część ogniwka, a nie dolną. h Állítsa be a

fog élezésének magasságát a tartó felső részén található csavar segítségével úgy, hogy a részlet 1/5 magasságban az éle fölött legyen.

I Rendelkezés: Ne feledje, hogy a láncszem felső részét élezi, soha nem az alsót.

С горната гайка с хоризонтален ъгъл можете да подравните правилната опора на ръба.

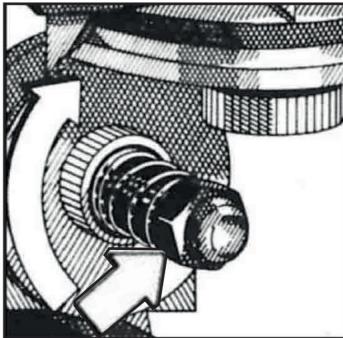
b Horní maticí horizontálního úhlu donastavíte správný opor Zubu o opérku.

I Hornou maticou horizontálneho uhu donastavíte správnu oporu Zubu o opierku.

j Górną nakrętką kąta poziomego wyregulować prawidłowy opór zęba o wsparcie.

h A vízszintes szög beállításának felső anyájával állítja be, hogy a fog helyesen támaszkodjon.

## ЗАТОЧВАНЕ / BROUŠENÍ / BRÚSENIE / OSTRZENIE / ÉLEZÉS



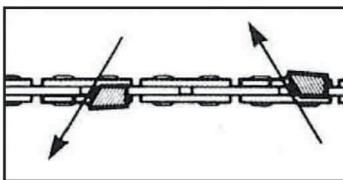
Всички връзки трябва да се заточват отвътре навън. С едно приложение можете да смилате само половината от връзките (нечетни). След като завъртите продукта, можете да смилате другата половина от връзките (равномерно). Зъбците на пилата по време на работа винаги трябва да са насочени напред. Ако не, завъртете пилата. Качеството на смиление е значително намалено, ако смилате в обратна посока.

Преди да започнете работа, добре е да маркирате първия зъб, който изпиливате (напр. с филц).

b Všechny články brúste smärem zevnitř ven. Na jedno nasazení nabrousíte len polovicu článku (liche).

Po otočení přípravku pak nabrousíte druhou polovinu článku (sudé). Zuby pilníku musí vždy při práci směrovat dopředu. Není-li tomu tak, pilník otoče. Kvalita broušení je veľice snížená, pokud brousíte opačným smärem.

Před startem práce je dobré označit si první broušený článek (např. fixou).



I Všetky články brúste smerom zvnútra von. Na jedno nasadenie nabrúsite len polovicu článkov (nepárne). Po otočení prípravku potom nabrúsite druhú polovicu článkov (párne). Zuby pilníka musia vždy pri práci smerovať dopredu. Ak tomu tak nie je, pilník otoče. Kachovstvo na brusenia je mnoho po-nizheno, pokiala brusite s opačen smerom.

Pred započatím práce je dobré označiť si prvý brúsny článok (napr. fixkou).

j Wszystkie ogniva ostrzyć w kierunku od wewnętrz na zewnętrz. Po jednym ustawnieniu wyostrzyć można tylko połowę ogniw (nieparzyste).

Po obróceniu przyrządu następnie wyostrzyć drugą połowę ogniw (parzyste).

Zęby pilnika muszą zawsze podczas pracy być skierowane do przodu. Jeśli tak nie jest, obróć pilnik. Jakość ostrzenia jest znacznie gorsza jeśli ostrzy się w przeciwnym kierunku.

Przed rozpoczęciem pracy warto zaznaczyć pierwsze ostrzone ognivo (np. markerem).

h minden szemet belülről kifelé irányban élezzen. Egy rögzítéssel csak a szemek felét élesíti meg (páratlan).

A termék megfordítása után tudja megélezni a szemek másik felét (páros).

A részelő fogainak munka közben minden előre kell nézniük. Ha ez nincs így, forditsa meg a részelőt.

Az élezés minősége nagyon gyenge, ha fordított irányban élez.

A munka megkezdése előtt ajánljuk, hogy jelölje meg az első megélezett láncszemet (pl. filctollal).

---

За настройка на ъгъла на смиление за втората половина на веригата, следвайте същата процедура, както е описано в предишните раздели.

C НЕ ВЪРТЕТЕ продукта, когато е върху острието! Пилата винаги трябва да е от страната, обръната към върха на острието

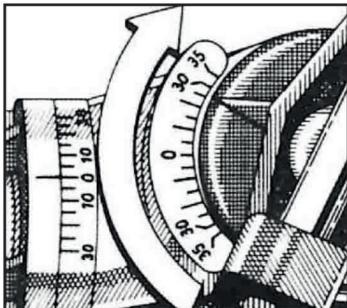
I Бележка: При всяко второ или трето заточване на веригата дистанционното краче също трябва да се заточва (понижен).

Шлифоването може да се извърши директно върху продукта, с плоска пила, която не е включена в доставката.

В ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Когато шлифувате дистанционните крачета, уверете се, че шлифувате САМО ръбовете. Никога не заточвайте други части на веригата! Има опасност от разкъсването му!

b Při nastavování úhlů broušení pro druhou polovinu řetězu postupujte stejným postupem, jaký byl uveden v předchozích bodech.

C NEOBRACEJTE přípravek na liště !!! Pilník musí být vždy na straně k špičce lišty



I Poznámka: Při každém druhém nebo třetím ostření řetězu je nutné zbrousit (znižit) i vymezovací patku.

Toto broušení lze provádět přímo v přípravku, plochým pilníkem, který ovšem není součástí dodávky.

B VÝSTRAHA! Při broušení vymezovacích patek dbejte, abyste brousili opravdu JEN vymezovací patky. Nikdy nepilujte jiné části řetězu! Hrozí nebezpečí jeho roztržení!

- I Pri nastavovaní uhlov brúsenia pre druhú polovicu reťaze postupujte rovnakým postupom, aký bol uvedený v predchádzajúci bodoch.
- C NEOBRACAJTE prípravok na lište!!! Pilník musí byť vždy na strane, k špičke lišty.

I Poznámka: Pri každom druhom albo treťom ostrení reťaze je nutné zbrúsiť (znižiť) i vymedzovaciu pätku.

Toto brusenie je možné vykonávať priamo v prípravku, plochým pilníkom, ktorý ale nie súčasťou dodávky.

B VÝSTRAHA! Pri brúsení vymedzovacích pätek dbajte, aby ste brúsili naozaj LEN vymedzovacie pätky. Nikdy nepilujte iné časti reťaze! Hrozí nebezpečenstvo jeho roztrhnutia!

j Podczas regulacji kątów ostrzenia dla drugiej połowy łańcucha postępować według tej samej procedury, jak podano w poprzednich punktach.

C NIE NALEŻY OBRACAĆ przyrządu na prowadnicy!!! Pilnik musi być zawsze na boku, w kierunku wierzchołka prowadnicy.

I Uwaga: Podczas każdego drugiego lub trzeciego ostrzenia łańcucha należy zeszlifować (obniżyć) i ogranicznik głębokości.

Takie ostrzenie wykonywać można bezpośrednio w przyrządzie, płaskim pilníkiem, który, ale niestety nie dostarczony w opakowaniu.

B OSTRZEŻENIE! Podczas ostrzenia ograniczników głębokości należy się upewnić, że naprawdę są ostrzone TYLKO ograniczniki głębokości. Nigdy nie wolno piłować innych części łańcucha!  
Niebezpieczeństwo pęknienia!

h Az élezés szögének beállítását a lánc másik felének élezésekkel is hasonlóképpen tegye meg, ahogy azt az előző pontokban leírtuk.

C NE FORDÍTSA MEG a terméket a láncvezetőn!!! Az élezőnek mindenkor oldalt, a láncvezető orra felé kell lennie.

I Rendelkezés: minden második vagy harmadik élezéskor szükséges a mélyésghatároló élezése (magasság csökkentése).

Ez az élezés elvégezhető közvetlenül a termékkel, lapos reszelővel, ami nem tartozék.

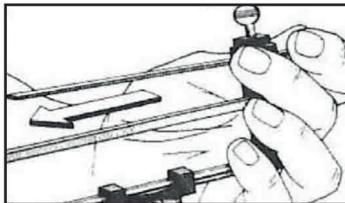
A VIGYÁZAT! A magassághatároló élezésekkel ügylejen arra, hogy tényleg CSAK azt élezze. Soha ne reszelje a lánc más részeit! A lánc szétszakadásának veszélye állhat fenn!

---

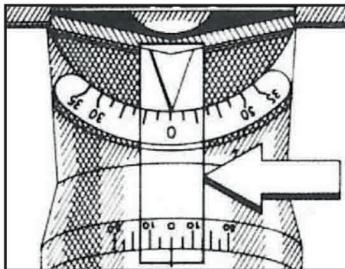
Отстранете кръглата пила от скобата, сменете я с плоска пила (не е включена). Закрепете към скобата и затегнете.

b Z držáku vymontujte kulatý pilník, vyměňte za plochý (není součástí balení). Upevněte do držáku a utáhněte.

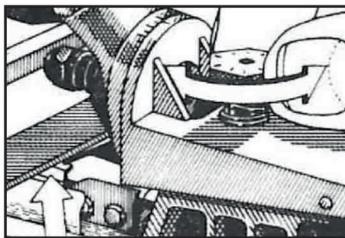
I Z držiaku vymontujte okrúhly pilník, vymeňte za plochý (nie je súčasťou balenia). Upevnite do držiaku utiahnite.



j Z uchwytu wyjąć pilnik okrągły, wymienić na płaski (brak w zestawie). Zamocować do uchwytu i dokręcić.



h A tartóból vegye ki a gömbölyű reszelőt, cserélje ki laposra (nem tartozék). Rögzítse a tartóba és húzza meg.



Задайте всички ъгли (на 0°), така че пилата във всички случаи да е на 90° щъпл с острите на триона.

b Všechny úhly nastavte (na 0°) tak, aby byl pilník ve všech případech svíral pravý úhel s vodiacou lištou pily.

I Všetky uhly nastavte (na 0°) tak, aby bol pilník vo všetkých prípadoch zvieraľ pravý uhol s vodiacou lištoú pily.

j Wszystkie kąty ustawić na (0°), aby pilnik we wszystkich przypadkach był pod kątem prostim do prowadnicy płyty.

h minden szögöt állítsan (0°-ra) úgy, hogy a reszelő minden esetben derékszöget zárjon be a lánchezetővel.

Задайте височината на шлайфана на дистанционното краче на веригата с болта в горната част на скобата, така че дистанционното краче да е близо до размерите, посочени от производителя на веригата.

Забележка : Всяко завъртане на винта е около 0,10".

Забележка : В тази стъпка вие шлифовате само стъпалото, така че се уверете, че пилата не влиза в контакт с режещия зъб.

b Nastavte výšku broušení vymezovací patky řetězu pomocí šroubu na horním segmentu držáku tak, aby vymezovací patka byla zbrošena na rozmer udaný výrobcem řetězu.

I Poznámka: Každé celé otočení šroubku je zhruba 0,10".

I Poznámka: V tomto kroku brousíte jen patku, proto dbejte, aby se pilník nedostal do kontaktu s řezným zubem.

I Nastavte výšku brúsenia vymedzovacej pätky reťaze pomocou skrutky na hornom segmente držiaku tak, aby vymedzovacia pätku bola zbrúsená na rozmer udaný výrobcom reťazu.

I Poznámka: Každé celé otočenie skrutky je zhruba 0,10".

I Poznámka: V tomto kroku brúsíte len pätku, preto dbajte, aby sa pilník nedostal do kontaktu s rezným zubom.

j Ustawić wysokość szlifowania ogranicznika głębokości łańcucha za pomocą śruby na górnym segmentie uchwytu, aby ogranicznik wysokości był szlifowany w zakresie określonym przez producenta łańcucha.

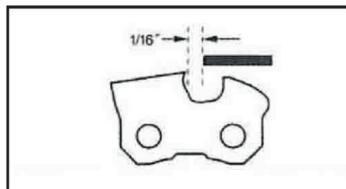
I Uwaga: Każdy pełny obrót śruby wynosi około 0.10".

I Uwaga: W tym kroku należy szlifować tylko ogranicznik, więc należy upewnić się, aby pilnik nie dotykał zęba tnącego.

h Állítsa be a mélységhatároló élezésének magasságát a tartó felső részén található csavarral úgy, hogy a mélységhatároló gyártó által megadott értéken legyen.

I Rendelkezés: A csavar minden teljes elfordítása nagyjából 0.10".

I Rendelkezés: Ebben a lépésben csak a mélységhatárolót élezi, ezért ügyeljen arra, hogy a reszelő ne érintkezzen a foggal.



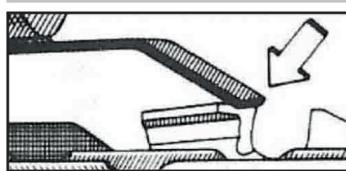
Докато премествате връзките, повдигнете пилата и регулирайте връзките така, че пилата винаги да е над дистанционното крачета, като избягвате разкъсването на току-що заострени режещи ръбове.

b Při pohybu články nadzvědněte pilník a články nastavujte tak, aby pilník byl vždy nad vymezovací patkou a nedocházelo k tупení právě nabroušených řezných Zubů.

I Pri pohybe článkami nadvihnite pilník a články nastavujte tak, aby pilník bol vždy nad vymedzovacou pátkou a nedochádzalo k tупeniu práve nabrusených reznych zubov.

j Podczas przesuwania ogniw podnieś pilnik i ognia ustawiać, aby pilnik był zawsze powyżej ogranicznika wysokości i nie dochodziło do tępienia właśnie naostrzonych zębów tnących.

h A szemek mozgatásakor emelje meg a reszelőt és szemeket úgy állítsa be, hogy a reszelő minden a mélyésghatároló fölött legyen és ne tompítssa ki az éppen megélezett fogakat.



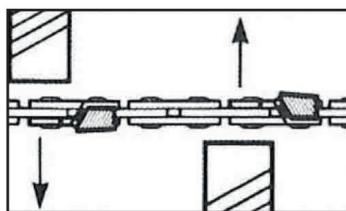
Опората може да се използва при поставяне на крака като покритие за заточените ръбове.

b Opérku můžete při úpravě vymezovací patky použít jako krytí nabroušených zubů.

I Opierku môžete pri úprave vymedzovacej pätky použiť ako krytie nabrusených zubov.

j Podczas ustawiania ogranicznika wysokości można używać wsparcia, jako osłony naostrzonych zębów.

h A támasztékot a mélyésghatároló kezelésekor használhatja a megélezett fogak letakarására.



Шлайфайте само в посока напред. Когато обръщате пилата, винаги трябва да бъде освободена. Дистанционните крачета, както и ръбовете, винаги трябва да се заточват отвътре навън.

b Bruste pouze pohybem vpřed. Při pohybu pilníku vzad jej vždy odlehčete. Vymezovací patky se stejně jako zuby, brousí vždy zevnitř ven.

I Brúste len pohybom vpred. Pri pohybe pilnika vzad ho vždy odľahčite. Vymedzovacie pätky sa rovnako ako zuby, brúsi vždy zvnútra von.

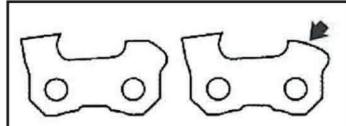
j Ostrzyć tylko ruchem do przodu. Podczas ruchu pilnika z powrotem należy go zawsze odciążyć.  
Ograniczniki wysokości tak samo, jak zęby ostrzy się zawsze od wewnętrz na zewnątrz.

h Csak előre mozgással éllezen. A reszelőt hátrafelé mozgatáskor minden a mélyésghatárolót, uganúgy, mint a fogakat belülről kifelé éllezük.

След като достигнете правилната височина за дистанционните крачета, регулирайте формата на водещия им ръб на формата, която е най-подобна на тази на новата верига.

b Po dosažení správnej výšky vymezovacích patek, upravte tvar jejich náběžné hrany do tvaru co nejpodobnejšímu, jaký byl u nového řetězu.

I Po dosiahnutí správnej výšky vymedzovacích pätek, upravte tvar ich vodiacej hrany do tvaru čo najpodobnejšiemu, aký bol u novej retaze.

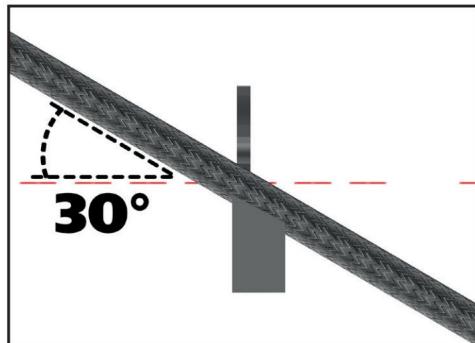
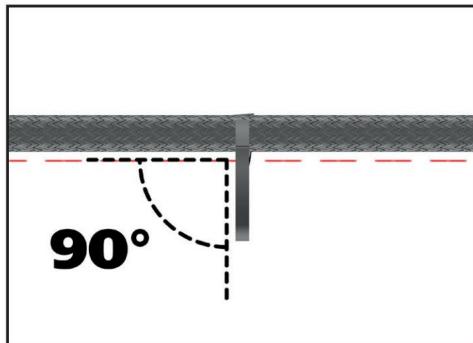


j Po osiągnięciu prawidłowej wysokości ograniczników wysokości dostosować kształt krawędzi do kształtu, co najbardziej zbliżonego do nowego łańcucha.

h A mélyesghatároló helyes magasságának elérésekor, igazítsa meg az élek alakját úgy, hogy leginkább hasonlítsan az eredeti új láncre.

### ПРИМЕР / PŘÍKLAD / PRÍKĽAD / PRZYKŁAD / PÉLDA

ВЕРИЖЕН КОД KÓD PLÁTKU KÓD PLÁTU КОД КРОМКИ LÁNC KÓDJA	ПРЕПОРЪЧАНИ ЪГЛИ НА ИЗПИЛВАНЕ DOPORUČENÉ NASTAVOVACÍ ÚHLY ODPORÚČANÉ NASTAVOVACIE UHLY ZALECANE USTAWIENIE KĄTÓW AJÁNLOTT BEÁLLÍTÁSI SZÖGEK	НАСТРОЙКА НА ДЪЛБОКОМЕРА NASTAVENÍ HLOUBKOMĚRU NASTAVENIE ХЪБКОМЕРА USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI MÉLYSEGMRŐ BEÁLLÍTÁSA	РАЗМЕР НА ПИЛАТА ВЕЛИКОСТ VELKOSŤ РОЗМЯР MERET
S (91VG)	FILING DIRECTION 	0.25 DEPTH GUAGE SETTING 	5/32"



# www.hecht.cz

IAN: 903585

MK-2905023

Дистрибуция и Distribution and и обслужване / service / Distribuire Distribute a servis / servis / Distribúcia Distribúcia a a servis / servis / Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS sro • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z oo • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu